



**ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN ETA
DELIRIUM TXARANGA ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA**

**CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR Y LA
ASOCIACIÓN DELIRIUM TXARANGA**

PARTE HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Alde batetik, Jon Gondán Cabrera, NAN ***** duena, Zizur Nagusiko (Nafarroa) alkate bezala, zeinek IFK P3190700I eta helbidea Erreniega Parkea, z.g. baititu; aurrerantzean UDALA.

De una parte Jon Gondán Cabrera, con DNI ***** , en calidad de alcalde de Zizur Mayor (Navarra), con CIF P3190700I y domicilio en Parque Erreniega, s/n; en adelante el AYUNTAMIENTO.

Delirium Txaranga Elkartearen aldetik (IFZ G71084560), Asier Antía Casimirok ordezkari gisa, NAN ***** zenbakikoa eta helbidea ***** dituenak.

Por parte de la Asociación Delirium Txaranga, con NIF G71084560, Asier Antía Casimiro como representante, con DNI ***** y domicilio en *****.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau sinatzeko bilduta, ondoren azalduko diren akordioak hartu dituzte:

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio, llegan al siguiente acuerdo, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udalaren eta Delirium Txaranga Elkartearen arteko harremanak 2022an talde honek burutu beharreko emanaldiak arautzea.

PRIMERA:

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Ayuntamiento de Zizur Mayor y la Asociación Delirium Txaranga, así como las actuaciones del grupo durante el año 2022.

BIGARRENA:

Delirium Txarangaren jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Kultur Zerbitzuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, diru-laguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Udalaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera.

SEGUNDA:

La actividad de la Txaranga Delirium es altruista y desinteresada. No obstante, el Servicio de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Ayuntamiento y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden.

HIRUGARRENA:

Urte honetarako ekitaldien egutegi hau hitzartzen da:

TERCERA:

Se acuerda el siguiente calendario de actuaciones a lo largo del presente año:

- Inauteri-larunbata.
- San Joan suak.
- Herriko festak: zehazteko den 2 emanaldi.
San Andres festak: emanaldi bat (txupinazoa).

LAUGARRENA:

Diru-laguntzaren 2022. urteko kopurua 1.725,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Udalaren aurrekontuko 33408 48208 partidaren kontura ordainduko da.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua.

BOSGARRENA:

Udalak honela ordainduko du:

- . %70 hitzarmena sinatutakoan, 1.207,50 €.
- . Gainerako %30a urtearen bukaeran, egindako jardueraren txostena aurkeztutakoan.

SEIGARRENA:

2023ko martxoaren 1a baino lehen Memoria aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2022ko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2023ko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

- Sábado de Carnaval.
- Hogueras de San Juan.
- Fiestas Patronales: 2 actuaciones (a concretar).

Fiestas de San Andrés: 1 actuación (cohete).

CUARTA:

El importe de la subvención en el año 2022 es de 1.725,00 euros, y se abonará con cargo a la partida 33408 48208 de los presupuestos del Ayuntamiento de Zizur Mayor.

Dicha subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

QUINTA:

El Ayuntamiento abonará:

- . El 70% a la firma del presente convenio, 1.207,50 €.
- . El 30% restante al finalizar el año, una vez presentada la memoria de la actividad realizada.

SEXTA:

Antes del 1 de marzo de 2023, se entregará en el Servicio de Cultura una Memoria en la que se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2022 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2023, si la hubiera.



ZAZPIGARRENA:

Delirium Txarangak hitzartutako emanal-diak burutu beharko ditu. Hauetako bat zehaztuta, burutzerik ez badu, antzeko ezaugarriak dituen beste talderen bat kontratatzeke beharrezko kopurua deskontatuko zaio.

ZORTZIGARRENA:

Emanaldian sorturiko gastu guztiak: garraioa, musikariak, otorduak, e.a. Delirium txarangaren esku geratuko dira.

BEDERATZIGARRENA:

Delirium Txarangak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzetako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

HAMARGARRENA:

Zizur Nagusiko Udalak San Isidro kaleko 2. zenbakiko jubilatuen antzinako elkartearen lehen solairuko gela baten erabilpena uzten du, bertan entseatzeko eta txarangaren musika tresnak eta gainerakoak gordetzeko eta zaintzeko. Aretoa igande arratsaldeetan erabiliko dute. Dena dela, 22:00ak izanen da beranduen jarduteko ordua. Ordu horretatik aurrera areto horretan ezin izanen da entsegurik egin. Taldea lokala zaintzeaz eta garbiketaz eta erabilera egokiaz arduratuko da.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaiokete.

Kolektiboaren erantzukizuna da

SÉPTIMA:

La Txaranga Delirium deberá cumplir las actuaciones concertadas. Si, una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se le descontará la cantidad necesaria para la contratación de otro grupo de características similares.

OCTAVA:

Todos los gastos derivados de la actuación: transporte, músicos, manutención, etc., serán por cuenta de la Txaranga Delirium.

NOVENA:

La Txaranga Delirium se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

DÉCIMA:

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede el uso de un local de su propiedad, sito en la primera planta del Antiguo Club de Jubilados, sito en la calle San Isidro 2, como sala de ensayos y para guarda y custodia de los instrumentos y demás útiles propios de la txaranga. El horario de utilización del local será los domingos por la tarde. De todas formas, se determinarán las 22:00 como la hora más avanzada; a partir de esta hora, no se podrá ensayar en el citado local. El Colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al



prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

HAMAIKAGARRENA:

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utziriko gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzaile ardura bere gain hartzen.

HAMABIGARRENA:

2022ko urtarrilaren lehenetik atzeraeragineko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udalaren aurrekontua kontuan hartuko da.

HAMAHIRUGARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailaren 21eko

cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

UNDÉCIMA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de depositario.

DUODÉCIMA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2022, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Ayuntamiento.

DECIMOTERCERA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de

887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2022ko maiatzaren 2an.

Por el AYUNTAMIENTO DE ZIZUR MAYOR
ZIZUR NAGUSIKO UDALAREN aldetik

Jon GONDÁN CABRERA

Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 2 de mayo de 2022.

Por parte de la Asociación Delirium
Txaranga-ren aldetik

Asier Antía Casimiro